

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 日本政府現地出先
機関（総理府南方連絡事務所） 1

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-01-29 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43395

南
連
所
掌
事
務
の
改
訂

(件)

事務次官 条約局長 子母川局長 アジア局長了
 外務審議官 ~~参事官~~ ~~参事官~~ 宇山参事官弘
 官房長
 官務総務参事官 ~~参事官~~ 条約課長 北米課長 北東アジア課長
 日本政府那覇南進事務所所掌業務
 改訂に關する米側案について
 11月29日 在米大使館サウタリ書記官(ウー
 ルト書記官同道)は当課を来訪して、本件に關し
 当方(高島・潮事務官)と要旨次の通り會談を
 行った。
 記
 1. 「サ」書記官は、当方に対し、米政府ア
 ス高弁事務官よりの日本側に対する good

アジア局 35.12.1 局長附 4217 外務省

tidings であると前置して、日本政府の沖縄
 技術援助に關連して、総理府特達局が東
 京又は那覇で米政府企画室長ヤーベック氏
 と話合つた。沖縄のモデルホーム設置に關する
 問題等について、同特達局が米政府と引續
 き協議することと認められる措置として、今
 日アース高弁事務官は「1953年5月2日付米
 大使館口上書『琉球諸島における日本政
 府の連絡所掌業務』に關する現行の所掌
 事項の範囲を拡大して、現行規定(13項
 目より別添(1)英文参照)に別添(2)の
 如き追加規定を設けることに異存がない。

外務省

2. 日本政府において本規定を設けることを
 希望するならば、日本側より米側に対し同
 規定の追加に關しての申入れ措置をとられ
 たいと述べたので、当方はこれを承認早速
 総理府に連絡の上、^{検討}所分の返事おとしと答
 えた。なお当方より先般貴官に申入
 れた対沖繩技術協力計画の部分的變更に
 關する米側との連絡事項は本件所掌業務
 の追加規定の範囲に含まれるやと質したと
 り、同書記官は多分含まれることとなり
 であろうと述べた。

外務省

THE FOREIGN SERVICE OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

American Embassy, Tokyo
May 21, 1953

別添
(一)

No. 2205

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to the memorandum of April 14, 1952, from the Diplomatic Section, SCAP, to the Ministry on the subject of establishment of Japanese Government Liaison Offices in the Ryukyu Islands and the Ministry's note of June 25 in reply thereto.

With reference to the fourth paragraph of the memorandum above mentioned, the Embassy proposes that the functions described below be undertaken by the Japanese Government Liaison Offices in the Ryukyu Islands:

- (1) To issue, renew and extend certificates of identify for residents of Japan traveling or temporarily residing in the Ryukyu Islands.
- (2) To accept and transmit to the Japanese Government applications for provisional entry clearances to Japan from foreign nationals and to deliver to such applicants the provisional entry clearances when received from the Japanese Government. To affix to the applicants' travel documents such clearances or certificates as may be required by Japanese immigration laws or regulations.
- (3) To furnish to the Japanese Government and to interested persons information regarding travel between the Ryukyu Islands and Japan.
- (4) To promote trade between the Ryukyu Islands and Japan, including the gathering and interchange of information of market conditions, currency exchange, customs controls and trade data generally. To assist in developing commercial contacts between residents of Japan and the Ryukyu Islands

and

and in expediting commercial transactions between the two areas.

(5) To assist in the development and operation of programs for student, national leader, cultural and educational exchange between the Ryukyu Islands and Japan; in particular, to assist each area in obtaining educational training facilities for students traveling to the other area and in facilitating travel and lodging arrangements for such persons.

(6) To gather and exchange between the Ryukyu Islands and Japan quarantine and health regulations data, information regarding epidemics and other health information relating to plants, animals and human beings.

(7) In coordination with the United States administration in the Ryukyu Islands, to take necessary measures relating to services to vessels of Japanese registry. To take similar measures as may be required in the case of aircraft of Japanese registry making landings in the Ryukyu Islands.

(8) To confer with the United States Administration in the Ryukyu Islands in matters concerning the arrest, detention and trial of residents of Japan temporarily in the Ryukyu Islands and concerning customs seizure or detention of goods transported from Japan.

(9) To assume responsibility for residents of Japan in the following categories, to take custody of their persons and effects when requested by the United States Administration and to arrange for the return of the persons and/or property to Japan:

(A) Ship-wrecked, removed, distressed or indigent seamen or travelers.

(B) Persons ordered deported or returned to Japan by a court of competent jurisdiction or by order of the United States Administration.

(C)

(C) Remains and personal effects of deceased residents of Japan whose deaths occur in the Ryukyu Islands.

(10) To gather necessary information, receive and transmit to the Japanese Government application forms and data and to carry out procedures relating to the following:

(A) Payment to residents of the Ryukyu Islands of pensions due them as former employees of the Japanese Government, as veterans of the military services or as surviving relatives of deceased pensioners or veterans.

(B) Settlement of claims against the Japanese Government by residents of the Ryukyu Islands in connection with Japanese postal savings accounts, bank deposits, securities or other evidences of indebtedness.

(11) When requested, to assist in obtaining from appropriate sources and to authenticate certificates relating to personal status and qualification, such as certificates of birth, marriage, death, graduation from educational institutions, admission to the practice of a profession or skill and similar matters.

(12) To arrange for the execution of any official program for the recovery and disposition, including the return to Japan, of the remains and personal belongings of Japanese war dead in the Ryukyu Islands.

(13) To advise Japanese firms and individuals doing business in the Ryukyu Islands, and such employees of those firms and individuals who are residents of Japan regarding provisions of Japan's labor and employee compensation laws as may be applicable.

For purposes of clarity the following definitions are applied by the Embassy to the terms used in the foregoing list of functions:

"Residents

"Residents of Japan" shall mean Japanese nationals customarily residing in the Japanese islands north of 29° north latitude.

"Ryukyu Islands" shall comprise only the Nansei Shto or "South-western Islands" south of 29° north latitude and north of 24° north latitude, including the Daito Islands.

"Foreign Nationals" shall mean all persons other than those permanently residing in Japan or the Ryukyu Islands.

"Vessels of Japanese Registry" shall include all vessels flying the Japanese flag and registered with the Japanese Ministry of Transportation but shall not include any vessel with a home port in the Ryukyu Islands and registered with the United States Administration or the Government of the Ryukyu Islands.

Reference is made to the understanding between the Government of the United States and Japan, previously expressed in the exchange of notes on April 14 and June 25, 1952, that contacts between the Japanese Government Liaison Offices and the Government of the Ryukyu Islands or residents of the Ryukyu Islands, except on routine administrative matters involved in the execution performance of the above listed functions, shall be conducted through the office of the United States administration in the Ryukyu Islands to which the Japanese Government Liaison Offices are accredited. It is understood that any extension or substantial modification of the functions listed above shall be accomplished through additional exchanges of notes between the Embassy and the Ministry.

Confirmation of the concurrence by the Japanese Government in the foregoing proposals is hereby requested.

American Embassy,
Tokyo, May 21, 1953.

"With respect to the provision of technical assistance by the Government of Japan to the Ryukyu Islands, to perform administrative and related functions to the extent mutually agreed upon by the Japanese Government Liaison Office in the Ryukyu Islands and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands."

別添

(1)

米例中一本案

(附三三三九)

片平華大段及より提送)

外務省 アジア局長 殿

アジア局長
参事官
総務参事官

那 第 1120 号

昭和35年12月25日

総理府特別地域連絡局長 殿

那覇日本政府南方連絡事務所長

那覇南方連絡事務所の所掌業務について

12月14日付貴信総特連那第726号をもつて連絡越しあつた標記の件について米民政官企画部長シャ-ヴェン氏及び法制法務部次長アホゼンシュタイン氏と極めて非公式に話合つた結果を下記のとおり回報する。

記

1 先ずシャ-ヴェン企画部長と話合つたところ、同部長は、米側提案の南方連絡事務所所掌業務1部挿入条項案における "technical assistance" なる語には、従来から実施されてきている技術援助事務はもとより、本提案のきつかけはモデル農場の設置運営に関する業務を含ましめることに主眼があつた。しかし沖縄における戸籍の整備指導のために本土専門家が来島したり沖縄技術研修生が本土

へ派遣されたりすることも技術援助の一部であるかぎり、これも "technical assistance" の中に含めることができると思う。しかしながらこの点については法制法務部とも話合つてみた後でなければつきりとしたことは云えない。もし望むならば、アイゼンシュタイン法制法務部次長と直接話合つてみられるがよい。又 "to the extent mutually agreed upon" なる語は法律の専門家が必要であるとして付加したものであつて、自分としてはよくわからないが、従来からの日本政府の対沖縄技術援助はうまく実施されてきたのであるから、このような字句があつても今後とも支障なく実施できるのではないかと思う、と述べた。

2 その後本件についてアイゼンシュタイン法制法務部次長と可なり突込んだ意見の交換を行つたところ、同次長の返答は大要以下のとおりであつた。すなわち、

琉球政府久貝法務局長が沖縄の戸籍整備指導のため法務省の戸籍専門家を那覇南方連絡事務所に常駐することを認めるように取計らつてもらいたいと米民政政府に依頼したについては、その要請の理由が非常に不明確であつて、もしその要請を認めた場合、多分に沖縄の戸籍行政がその南連事務所常駐の戸籍専門家によつて監督 supervise されるおそれがあり、それは行政上沖縄の施政権に抵触することになると判断して、同法務局長の要請を拒否した次第であつ

南連事務所所掌業務1部挿入条項案の件について、アイゼンシュタイン氏と話をした。アイゼンシュタイン氏は、技術援助の範囲に戸籍整備指導を含めることは、従来からの技術援助の範囲に属するものではないと述べた。アイゼンシュタイン氏は、法制法務部次長と直接話合つてみられるがよいと述べた。

36.1.-6
3

回覧番号
北 66

総 理 府

た(12月14日付拙信那第1080号を参照されたい又沖縄の戸籍整備に対する日本政府の援助行為については、新安保条約締結交渉のため往時渡米した藤山前外相とハーター-米国務長官とのワシントンでの会談模様の記事が民政府当局に大きな関心を与えているようである。この為には日本政府の援助による沖縄戸籍の整備問題には極めて神経質になつてゐることが確かにかがえる)。しかしながら沖縄における琉球政府の戸籍整備業務を助言し援助する(to advise and assist)ということに南方連絡事務所常駐の戸籍専門家の所掌業務範囲が固く限られるのであれば、本件戸籍専門家の常駐を認めることができるかも知れない。しかし又、その常駐の戸籍専門家が例えば法務省平賀民事局長のようなその筋の権威者であるとすればその戸籍専門家の琉球政府への援助行為はその人のprestigeのためにおのずと監督行為にまで及びてしまうおそれがある。よつて本官より、然らばこれを例えば課長補佐クラスの職員を駐在せしめることにしては如何と試問したのに対し、同次長は、その職員のバックに平賀局長がおり、法務省が控えておる限り同様であろうと答えた。

以上の問答後本官より、自分の思付であるが、斯かる懸念があるならばSide agreementの交換によつて援助の範囲を明確にすることも考えられようと言つたのに対し、同次長より、その案文を南連備で用意されるならば民政府内部において充分検討して見たい、

と述べている。

- 3 以上の米民政府当局側の主旨は、去る12月24日技術指導を終えて帰京した法務省民事局の村岡検事及び大島第二課長補佐に取敢えず口述したので、すでにお聞き及びかとも思料するが、上記2のside-agreementの草案を法務省と内々に御協議立案の上、至急御回示願いたい。
- 4 なお、当南方連絡事務所の所掌業務を取極めた1953年5月21日付在京米大使館発日本政府外務省あて覚書第2205号「琉球諸島における日本政府連絡事務所の所掌業務」中には、その末段における「日本国民」の定義について、2月5日付拙信那第125号をもつてお知らせしたような矛盾が惹起してゐるので、今回の改定に当つては、この点についても併せて御考慮ありたい。

本信写送付先

法務省民事局長
外務省アジア局長